

ВЛИЯНИЕ РАЗВИТИЯ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ НА ЕСТЕСТВЕННЫЕ ЯЗЫКИ

Артамонов А.А.

*Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники
г. Минск, Республика Беларусь*

Арцыменя Д.Ф.

Цель статьи заключается в выявлении влияния информационных технологий на развитие английского и русского языков, установлении ключевых особенностей развития их лексических систем под влиянием развития информатизации и сопоставлении этого развития в данных языках. Особенное внимание уделено вопросам образования неологизмов, связанных с информационными технологиями, компьютерной техникой и Интернетом.

Современный мир характеризуется высочайшим уровнем развития вычислительной техники, Интернета, мобильной коммуникации, повсеместной распространенностью высокотехнологичных устройств общения, связи, записи, хранения и передачи информации.

Информационные технологии, в особенности те, что появились и развились в последние 15-20 лет, напрямую связаны с языковой коммуникацией, а значит, оказывают на нее существенное влияние. Известно, что лексическая система всякого языка является наиболее динамично развивающейся из всех его систем, а также, наиболее восприимчивой к экстралингвистическим факторам. Главным следствием этого является образование неологизмов и появление заимствований, обозначающих новые понятия (Интернет – Internet, электронная почта – e-mail, браузер – browser, сервер – server и др.). Однако исследования многих ученых показывают, что появление в жизни людей высоких технологий оказывает влияние и на фонетико-грамматические стороны языка, получают широкое распространение аббревиатуры, специфическая для сетевой коммуникации орфография и пунктуация и т.д. И всё же, наиболее весомое влияние на развитие лексических систем анализируемых языков проявляется в образовании неологизмов, связанных со сферой информационных технологий. Состав этих лексических систем в каждом из языков можно условно классифицировать по нескольким категориям, таким как лексические единицы, существующие с момента появления новых явлений (компьютер – computer, программа – program); лексические единицы, возникшие как результат появления новых понятий (социальная сеть – social network, контент – content); лексические единицы, связанные с технологиями, вышедшими из употребления (магнитный диск – magnetic disc, ЭВМ – ECM).

Другим важнейшим вектором влияния является широкое распространение Интернета, мобильной связи и других высоких технологий, что повлекло за собой развитие общения в социальных сетях, в сервисах обмена сообщениями, различных продуктах для дистанционной коммуникации (электронная почта, Skype, Messenger, What`sApp, Viber, Telegram и т.п.) [1].

Все эти факторы способствуют глобализации языков мира и появлению большого количества интернационализмов, заимствований и калек с английского и т.п. Глобальное интернет-пространство создает особую среду, в рамках которой особенно активно формируются неологизмы и образуются новые лексические единицы. Изучение интернет-языка – отдельное научное направление, начатое британским исследователем Дэвидом Кристалом и активно развиваемое в Беларуси и других странах на примере национальных языков. В онлайн-пространстве появляются даже постоянно обновляемые словари неологизмов и интернет-сленга (наиболее известный в англоязычной среде – Urban Dictionary, созданный Аароном Пекхамом и регулярно пополняемый и обновляемый пользователями и словарь Компьютерного сленга в русской языковой среде на сайте «Культура и отдых»). В значительной мере росту неологизмов, особенно неформальных, жаргонных и т.п., способствует так называемая культура интернет-мемов, которая весьма распространена в англоязычном и русскоязычном Интернете. Исследователи этого феномена отмечают, что ироничная культура интернет-коммуникации порождает огромное количество новой лексики, употребление которой нередко выходит за пределы Интернета. Аналогичным образом лексические единицы, обозначающие предметы и явления, связанные с информационными технологиями, все чаще встречаются в обиходной речи. Отдельного упоминания заслуживает влияние развития мобильной связи и быстрого ввода сообщений, для обмена которыми сейчас существует множество популярных сервисов упомянутых выше (WhatsApp, Facebook Messenger, Telegram, Instagram и др.). Среди последствий такого влияния – появление новых аббревиатур, широкое использование символов, хэштегов вместо букв и слов и т.п. Стремление к экономии времени в повседневном общении путем ввода текста приводит к серьезным изменениям в структуре орфографии, пунктуации, грамматики языка. Анализ конкретных неологизмов в исследуемых языках дал следующие результаты. Английский язык существенно подвержен влиянию информатизации как язык международного общения. Он является одним из основных языков Интернета и самым значительным «поставщиком»

неологизмов, связанных с информационными технологиями (to google «искать в поисковике», to log in «войти под логином и паролем», to friend «добавить в друзья», to unfriend «удалить из друзей», to follow «подписаться», to download «скачать, сохранить на компьютер», e-mail «электронная почта», tweet «разместить сообщение в Twitter» и т.д.). Большинство неологизмов здесь образуются путем изменения значения существующих слов (tweet «птичий щебет – сообщение в Twitter», window «окно», message «сообщение», post «заметка – пост», to follow «следовать – подписаться» и т.д.), конверсии (to friend «добавить в друзья», to google «искать в поисковике» и т.д.), аббревиации (e-mail «electronic mail – электронная почта», IMO «in my opinion – по моему мнению», LOL «laugh out loud – громко рассмеяться» и т.д.), аффиксации (to unfollow «отписаться») или соединения основ двух и более уже существующих слов (download «скачать, сохранить на компьютер», hardware «аппаратное обеспечение, “железо» компьютера» и т.д.) [2].

Русский язык является языком с очень большим числом говорящих в мире и седьмым по использованию в Интернете по данным сайта internetworldstats.com, а Рунет является одной из крупнейших ячеек Интернета. Данный язык в значительно прогрессирует в плане распространенности в сети и обогащения терминологией информационных технологий. Влиянию информатизации он подвержен в меньшей степени, чем английский, однако все же в значительной мере. Одним из способов обогащения русского языка лексикой является заимствование (фаервол, компьютер, Интернет, твит, пост, сайт, лайки, торрент-файл, никнейм, банить). Хотя существует и определенная доля исконно образованных слов, многие из которых совпадают в значении с заимствованиями, выступая в роли синонимов (фаервол – межсетевой экран, пост – сообщение, мыло – электронная почта и т.д.). Есть и слова, полностью образованные путем изменения значения слов (семантические неологизмы): скачивать, сеть, пользователь, страница и т.п. [3]

Проведенное нами исследование лексических систем английского и русского языков, и в частности лексико-семантических полей, связанных с информационными технологиями, компьютерной техникой и Интернетом, позволило нам прийти к целому ряду выводов. Влияние стремительного развития информационных технологий на изменения в лексических системах языков осуществляется одновременно по нескольким направлениям, таким как образование неологизмов вследствие появления новых явлений и понятий; упрощение языков ради экономии языковых средств в общении, путем использования интернет-сервисов обмена сообщениями, мобильной связи, видеотелефонии и т.п.; глобализация и интернационализация языков мира благодаря упрощению международного общения, распространение интернет-культуры, популярность «мемов» и специфических для интернет-сообщества культурных явлений, оказывающих влияние и на жизнь вне глобальной сети [4].

При этом развитие информационных технологий оказывает влияние на язык в целом, как на лексическом, так и на фонетическом и грамматическом уровнях. Анализ конкретных лексических единиц русского и английского языков, связанных с компьютеризацией и развитием информационных технологий, показал, что наиболее подвержен этому влиянию английский язык, однако русский язык стремительно изменяется в этом направлении. Очевидно, что дальнейшее развитие лексических систем языков с высокой степенью употребления в сети Интернет напрямую зависит от дальнейшей эволюции информационных технологий, компьютеризации общества, распространенности интернет-сервисов и мобильной связи. Все эти перспективы потребуют дальнейшего изучения изменений в лексических системах языков.

Список использованных источников:

1. Кронгауз, М.А. Русский язык на грани нервного срыва / М.А. Кронгауз – М. : Знак, Языки славянских культур. – 2014. – 232 с.
2. Сайт культуры и отдыха [Электронный ресурс] / Режим доступа: <http://skio.ru/dict/sleng.php>. – Дата доступа 12.03.2019
3. Лихопито, П.В. Компьютерный жаргон / П.В. Лихопито // Русская речь – 2017. – №3 – С. 184–187
4. Мазурова, А.И. Психологические проблемы изучения неформальных молодежных объединений / А.И. Мазурова // Словарь сленга, распространённого среди неформальных молодежных объединений. – М. : Логос, 2008. – С. 282

РУССКИЙ ЯЗЫК В ПРОГРАММИРОВАНИИ

Аль-Саррих Зуад

*Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники
г. Минск, Республика Беларусь*

Арцыменя Д. Ф.

В статье рассматриваются проблемы русскоязычных программистов, работающих с языками, созданными на базе английского языка; анализируются языки программирования, существовавшие в Советском Союзе, имеющие в основе